

BRUGSANVISNING

# Ninjo



Modelbetegnelsen og serienummeret skal altid oplyses ved bestilling af reservedele eller ved telefoniske eller skriftlige henvendelser:

Serienummer på maskinen:

.....  
Maskinmodel:  
.....

## ADVARSEL

For at undgå skader, skal denne *Brugsanvisning* og de medfølgende dokumenter altid gennemblæses, før produktet tages i brug.



Det er obligatorisk at gennemblæse *Brugsanvisningen*.

Designpolitik og ophavsret

® og ™ er varemærker, der tilhører Arjo-koncernen.

© Arjo 2023.

Da vores politik løbende udvikles, forbeholder vi os ret til at ændre design uden forudgående varsel. Indholdet i denne publikation må ikke kopieres, hverken helt eller delvist, uden Arjos tilladelse.

# Indhold

FORORD .....	5
Definitioner i denne BVL.....	6
1 SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER .....	7
1.1 Vigtigt.....	7
1.2 Isoleringsafbryder .....	8
1.3 I nødsituationer .....	8
2 PRÆSENTATION.....	9
2.1 Anvendelsesområde .....	9
2.2 Modeller .....	9
2.3 Betjeningspanel .....	10
2.3.1 Komponenter .....	10
2.3.2 Funktioner .....	10
2.4 Displayfunktioner .....	11
2.4.1 Vises, mens en proces kører .....	11
2.4.2 Vises, når processen er færdig .....	11
3 BETJENINGSVEJLEDNING .....	12
3.1 Programoversigt .....	12
3.2 Kørsel af et program .....	13
3.2.1 Start af et program .....	13
3.2.2 Under et igangværende program .....	13
3.2.3 Efter gennemført program.....	13
3.3 Afkøling .....	14
3.4 Eksempler på genstande og programvalg .....	14
4 VEDLIGEHOLDELSE .....	15
4.1 Skyllekammer .....	15
4.2 Udvendigt.....	15
4.3 Forebyggende vedligeholdelse .....	15
4.3.1 Periodisk vedligeholdelse .....	15
4.3.2 Serviceoversigt .....	16
4.4 Maskiner, der ikke er i brug.....	18
5 ALARM .....	19
5.1 Alarmangivelse .....	19
5.2 Bekræftelse af fejlmeddelelse.....	19
5.3 Ved strømafbrydelse.....	19
6 FEJLFINDING .....	20
6.1 Kodeliste .....	20
6.2 Kodetyper .....	20
7 DETERGENT.....	21
7.1 Brug af detergent.....	21
7.2 Skylledetergent.....	21
7.3 Placering.....	22
7.4 Udskiftning .....	22

8	VANDKVALITET .....	23
8.1	Krav .....	23
8.2	Hovedfaktorer .....	23
8.3	Anbefaling .....	23
8.4	Lokal standard .....	23
8.5	Lokal standard, typisk specifikation .....	24
9	MILJØVAREDEKLARATION .....	25
9.1	Bemærkninger .....	25
9.2	Forsendelse .....	25
9.3	Anvendelse .....	25
9.4	Bortskaffelse af affald .....	26
9.5	Paller.....	26
10	BORTSKAFFELSE AF ET UDTJENT PRODUKT .....	27
11	SYMBOLFORKLARING.....	28
12	ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET .....	30

# FORORD

Brugsvejledningen (BVL) beskriver maskinens design og betjening samt den vedligeholdelse, som brugeren har ansvaret for. Monterings- og installationsvejledningen beskriver maskinens installation. Den tekniske manual beskriver nødvendig information for personale, som skal betjene og vedligeholde maskinen. Oplysningerne i denne manual skal overholdes for at sikre sikker betjening og fejlfri drift.

Brugere skal læse denne brugsvejledning, før maskinen tages i brug første gang, og sætte sig ind i maskinens betjening og de tilhørende sikkerhedsinstruktioner. Operatører og vedligeholdelsespersonale skal have gennemført undervisning gennem Arjo markedsføringsorganisation.

Oplysningerne i denne brugsvejledning beskriver maskinen med den udformning den har, når den afsendes fra Arjo. Individuel tilpasning til bestemte kunder eller lande kan medføre forskelle i udformningen.

Tilgængelige modeller:

FD1600	Fritstående model med polymerkammer
FD1610	Fritstående model med kammer i rustfrit stål
FD1615	Underbordsmodel med kammer i rustfrit stål

Følgende dokumentation medfølger til maskinen:

- Brugsvejledning
- Monterings- og installationsvejledning
- Lynvejledning

Følgende dokumenter skal på anmodning leveres af salgsvirksomheden til slutbrugeren:

- Teknisk manual
- Reservedelsliste

Den medfølgende lynvejledning skal hænges op og være klart synlig i installationsområdet.

Arjo forbeholder sig ret til at ændre specifikationer og design uden forudgående varsel. Oplysningerne i denne brugsvejledning var opdaterede på udgivelsesdatoen.

## Definitioner i denne BVL

---



**Sikkerhedsadvarsel. Manglende forståelse og overholdelse af denne advarsel kan medføre person- eller maskinskade.**

---

---



**Varm overflade. Risiko for personskade.**

---

---



**Farlig spænding. Risiko for personskade.**

---

---

**Bemærk!** Bemærk betyder: Disse oplysninger er vigtige i forhold til korrekt brug af dette system eller denne enhed.

---

# 1 SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

Denne maskine er udviklet med en række indbyggede sikkerhedsanordninger.

Det er af største vigtighed, at disse sikkerhedsanordninger ikke omgås, da dette vil kunne medføre personskaade.

## 1.1 Vigtigt

- Maskinen er udelukkende beregnet til tilslutning til vand (og til damp i relevant omfang).
- Læs brugsvejledningen før brug.
- Maskinen må kun håndteres af autoriseret personale. Personalet skal desuden modtage regelmæssig undervisning.
- Hvis en eller flere dele mangler eller er blevet beskadiget, må produktet IKKE anvendes.
- Udvis forsigtighed ved anvendelse af maskinen, da den bruger varmt vand og muligvis damp.
- Udvis forsigtighed ved håndtering af det kemiske middel, der anvendes i maskinen. Følg brugsanvisningen til midlet:
  - hvis midlet indtages, kommer i kontakt med øjnene eller huden, eller hvis der indåndes dampe.
  - for at få vejledning i dosering og vasketemperaturer.
  - for at få vejledning vedrørende opbevaring og sortering/bortskaffelse af emballagen.
- Sørg for, at maskinen har adgang til vaskemiddel, før processen startes. Dette er både vigtigt for driften af maskinen og af hensyn til at holde vaskekammeret frit for urenheder.
- Maskinen kan kun fungere korrekt, hvis den holdes ren.
- Maskinen må ikke vaskes eller spules med vand.
- Installation og servicearbejde må kun udføres af uddannet personale.
- Maskinens dørafbryder må under ingen omstændigheder forbikobles.
- Tilslut altid udstyret via en RCD (reststrømsenhed).
- Brug altid en jordet strømforsyning til skylledekontaminatoren.
- Utætheder i systemet, f.eks. en slidt dørpakning, skal udbedres omgående.
- Reservedele skal leveres fra Arjos salgsafdelinger.
- Hvis der indtræffer en alvorlig hændelse i forbindelse med dette medicinske udstyr, som påvirker brugeren eller plejemodtageren, så bør brugeren eller plejemodtageren rapportere den alvorlige hændelse til producenten af det medicinske udstyr eller forhandleren. I EU bør brugere også rapportere den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor de befinder sig.

## 1.2 Isoleringsafbryder

Maskinen skal altid være udstyret med en separat isoleringsafbryder i den elektriske forsyning. Isoleringsafbryderen skal være let tilgængelig på en væg tæt på maskinen. Den eksterne elektriske isoleringsafbryder skal være mærket med "I" og "O" som identifikation af afbryderens positioner.

## 1.3 I nødsituationer

- Sluk på hovedafbryderen.
- Luk for afbryderventilerne i vandforsyningsledningen og eventuelle dampforsyningsledninger.



## 2 PRÆSENTATION

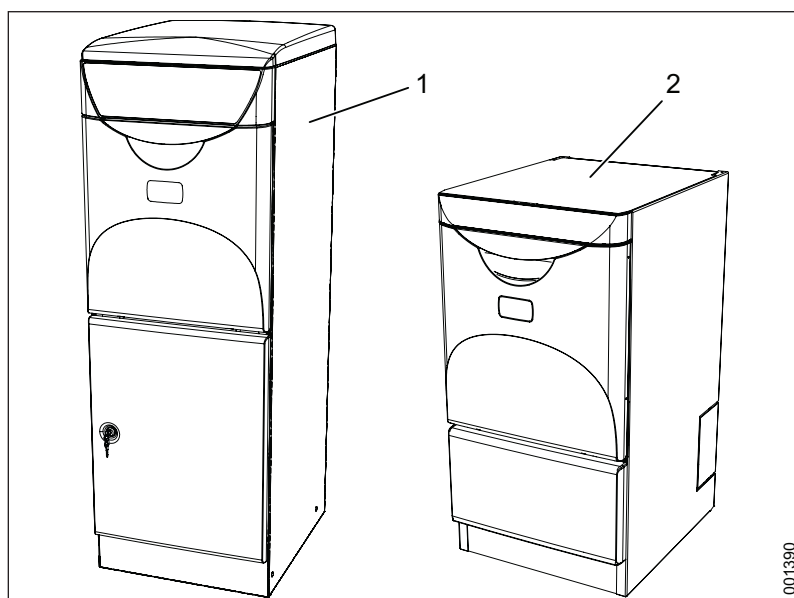
### 2.1 Anvendelsesområde

Skylledekontaminator til tømning, rengøring og desinfektion af bækkener, urinflasker og andre beholdere til humant affald.

For at overholde kravene i EN ISO 15883 skal genstandene anbringes i den egnede beholder iht. anbefalingerne fra Arjo.

Det er kundens ansvar at sørge for, at der gennemføres en installationskvalifikation (IQ), en operationel kvalifikation (OQ) og en performancekvalifikation (PQ) i overensstemmelse med ISO 15883, før produktet tages i anvendelse.

### 2.2 Modeller



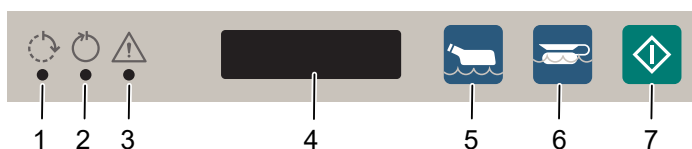
Figur 1. Maskinmodeller

1. Fritstående model

2. Underbordsmodel

## 2.3 Betjeningspanel

### 2.3.1 Komponenter



Figur 2. Betjeningspanel

1. Gul: Proces i gang
2. Grøn: Proces gennemført
3. Rød: Fejlindikering
4. Display
5. Økonomiprogram
6. Normalt program
7. Opstart af et program

### 2.3.2 Funktioner

	Funktion
	Gul blinkende kontrollampe: Processen kan afbrydes. Gul kontrollampe: Maskinen kører et program. Displayet viser den aktuelle status*, f.eks. rengøringsfase og temperatur.
	Grøn kontrollampe: Programmet er gennemført. Den grønne lampe slukker, når døren åbnes, og der vises kortvarigt en procesopsummering* i displayet, f.eks. den maksimale temperatur.
	Rød kontrollampe: Fejlangivelse. Displayet viser en fejlmeddelelse.
	Knap til valg af økonomiprogram for let urene emner.
	Knap til valg af normalt program til normalt urent gods.
	Knap til start af en proces.

\* De viste oplysninger afhænger af displayfunktionerne.

## 2.4 Displayfunktioner

En servicetekniker kan indstille de oplysninger, der skal vises i displayet.

### 2.4.1 Viser, mens en proces kører

Displayet kan indstilles til at vise et af følgende alternativer, mens en proces kører:

- Temperatur
- $A_0$ -værdi
- $A_0$ -værdi/temperatur
- Resterende tid
- Temperatur / resterende tid
- $A_0$ -værdi/resterende tid
- $A_0$ -værdi/resterende tid/temperatur

Hvis der vælges et alternativ med mere end én parameter, vil parametrene blive vist i displayet skiftevis.  $A_0$ -værdien forbliver altid på 0, indtil varmedesinficeringen begynder. Når temperaturen når op på 85 °C, vil  $A_0$ -værdien stige med temperaturen og tiden.

### 2.4.2 Viser, når processen er færdig

Displayet kan indstilles til at vise et af følgende alternativer, når en proces er færdig:

- Maks. temperatur
- $A_0$ -værdi
- $A_0$ -værdi/maks. temperatur

Hvis der vælges et alternativ med mere end én parameter, vil parametrene blive vist i displayet skiftevis.

### 3 BETJENINGSVEJLEDNING



#### ADVARSEL!



Forebyg kontaminering ved at bruge personlige værnemidler såsom handsker og beskyttelsesbriller ved håndtering af urene affaldsbeholdere og ved anbringelse af godset i skylledekontaminatoren.

#### 3.1 Programoversigt

Maskinens standardprogrammer er beskrevet her. Der kan være knyttet andre programmer til programknapperne. Knapfunktionerne kan ændres af en servicetekniker.

Program	Økonomi	Normal
Gods	Let urent	Normalt urent
Tast		
Proces	Rengøring Desinfektion Ventilation (ekstraudstyr) Program færdig	Rengøring Desinfektion Ventilation (ekstraudstyr) Program færdig
Time*	6-10 min	7-11 min
Energi	0,16 kWh	0,16 kWh
Vand**	11 l +/- 10 %	18 l +/- 10 %

\* Procestiderne kan variere i overensstemmelse med den valgte køle-/ventilationsmetode. De kan ligeledes variere i overensstemmelse med vandtemperaturen og trykket.

\*\* Inkl. køling.

## 3.2 Kørsel af et program







### 3.2.1 Start af et program



#### **ADVARSEL!**

Hvis maskinen ikke har været i brug i over 72 timer, skal der køres en proces med et tomt kammer, før maskinen anvendes til rengøring af gods.

---

1. Åbn døren.
2. Placer godset, der skal rengøres, i indsatsen.
3. Luk døren.
4. Vælg program:
  - Normalt program: Tryk på , og derefter på .
  - Økonomiprogram: Tryk på , og derefter på .
5. Den gule lampe ved  blinker i seks sekunder. I dette tidsrum kan processen annulleres ved tryk på .

### 3.2.2 Under et igangværende program



#### **ADVARSEL!**

Hvis den røde kontrollampe lyser, er der opstået en fejl. Processen annulleres og skal gentages.

---


### 3.2.3 Efter gennemført program



#### **ADVARSEL!**

Godset kan være varmt ved afslutningen af programmet. Hvis godsets temperatur kommer over 60 °C, viser displayet U7.

---

1. Når programmet er gennemført:
  - Den grønne lampe ved  lyser.
  - Døren låser op automatisk.
  - Køling/ventilering af emner kan fortsætte efter gennemført program (ekstraudstyr) og afsluttes således ved åbning af døren.
2. Åbn døren, og fjern emnerne.

### 3.3 Afkøling

En ventilator går i gang, når desinfektionen er gennemført:

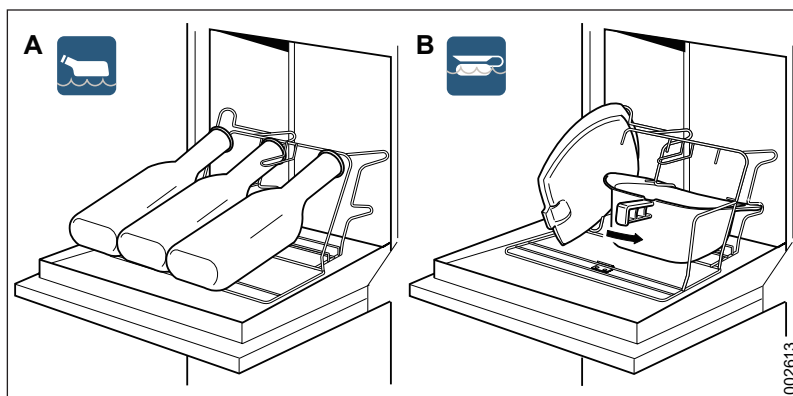
- Den varme luft suges ud af kammeret.
- Frisk luft indføres via et HEPA-filter.

Godset, der skal vaskes, køles ved følgende metode:

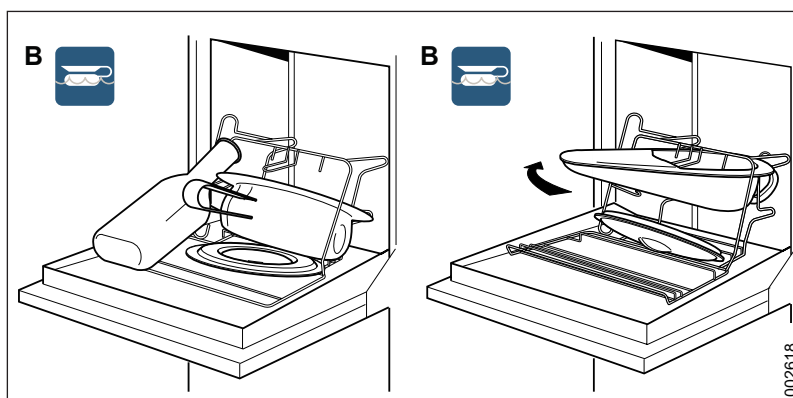
- Intern køling: Godset, der skal vaskes, køles ved hjælp af vand fra en beholder.
- Ventilator (ekstraudstyr): Godset køles ved hjælp af kold luft fra en ekstern ventilator. Luften indføres via et HEPA-filter.

Køling/ventilation kan fortsætte efter færdiggørelse af processen (option). Når den grønne lampe lyser, kan kølingen/ventilationen afbrydes ved åbning af døren.

### 3.4 Eksempler på genstande og programvalg



Figur 3. Eksempel på gods til økonomiprogram (A) og normalt program (B)



Figur 4. Eksempel på gods til normalt program (B)

## 4 VEDLIGEHOLDELSE

### 4.1 Skyllekammer

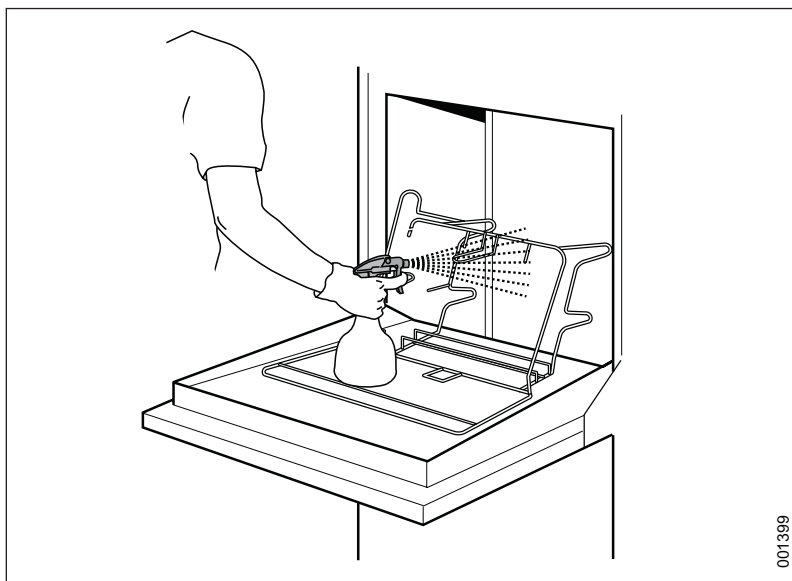
Hvis der opstår kedelsten, skal de fjernes med et passende afkalkningsprodukt, som er beregnet til formålet, herunder f.eks. Arjo Clean Neutralizer Plus. Læs vejledningen på midlets emballage, før det anvendes.

### 4.2 Udvendigt



**ADVARSEL!**  
Maskinen må ikke vaskes med vand.

Maskinens yderside kan rengøres og desinficeres med et alkoholbaseret vaskemiddel eller hospitalssprit. Området omkring displayet bør rengøres med et alkoholbaseret vaskemiddel.



Figur 5. Rengøring af maskinen

### 4.3 Forebyggende vedligeholdelse

Af sikkerhedsmæssige årsager må udstyret aldrig ændres, og der må ikke bruges ikke-kompatible dele.

#### 4.3.1 Periodisk vedligeholdelse

Periodisk vedligeholdelse og systemtestning skal udføres af hensyn til sikkerheden og korrekt drift af maskinen.

Omfanget af den nødvendige vedligeholdelse afhænger i høj grad af indløbsvandet, og hvor ofte maskinen anvendes. Vedligeholdelsesintervallerne skal bestemmes i hvert enkelt tilfælde. Arjo anbefaler, at de angivne vedligeholdelsesaktiviteter udføres med de intervaller, der står i serviceoversigten.

## 4.3.2 Serviceoversigt



**ADVARSEL!**  
Vedligeholdelse må kun udføres af autoriserede serviceteknikere.



**ADVARSEL!**  
Maskinen er sluttet til strømforsyningen, og visse komponenter er strømførende.

**Bemærk:**  
Serviceoversigten er kun vejledende.

Nedenstående serviceoversigt viser de anbefalede vedligeholdelsesintervaller.

Vi anbefaler, at der i tillæg til systemtestningen udføres egnede rengøringstests og temperaturkontroller i overensstemmelse med EN ISO 15883.

	Forholdsregel	Hvert år/7.500 processer	Hvert andet år/15.000 processer	Tid* (minutter)
<b>1</b>	<b>Generelle krav</b>			
1.1	Kontrollér ledninger og tilslutningspunkter.	•		10
1.2	Kontrollér køventilatorens funktion. Rengør efter behov.	•		5
1.3	Kontrollér, at panelmærkaten sidder ordentligt fast og er ubeskadiget og læsbar.	•		2
1.4	Kontrollér, at dørlåsen og afbryderen fungerer korrekt.	•		5
1.5	Kontrollér, at godsplaceringsskilt og lynvejledning er opsat.	•		1
1.6	Kontrollér fejlkoder og antallet af processer.	•		2
<b>2</b>	<b>Kammeret</b>			
2.1	Kontrollér, at de roterende dyser bevæger sig frit. Rengør efter behov.	•		20
2.2	Kontrollér, at de faste dyser ikke er tilstoppede med urenheder og aflejringer. Rengør efter behov.	•		20
2.3	Kontrollér dysetilslutningerne og slangeforbindelserne til kammeret for lækage.	•		-
2.4	Kontrollér, at temperaturføleren fungerer korrekt.	•		10
2.5	Kontrollér, at pakningerne på døren og kammeret er tætte. Rengør eller udskift efter behov.	•		10
2.6	Kontrollér indsatsens montering.	•		2
2.7	Kontrollér, at overløbsforbindelsen til kammeret er tæt.		•	-
2.8	Rengør indersiden af skyllekammeret.	•		10
2.9	Kontrollér døren og dørfjederen.		•	15



	Forholdsregel	Hvert år/7.500 processer	Hvert andet år/15.000 processer	Tid* (minutter)
<b>3</b>	<b>Procestank</b>			
3.1	Rengør efter behov.	•		-
3.2	Kontrollér, og rengør niveauføleren.	•		5
3.3	Kontrollér, at ventilerne virker, og at forbindelserne ikke er utætte. Rengør efter behov.	•		10
<b>4</b>	<b>Dampgeneratorer</b>			
4.1	Kontrollér tilslutningerne til dampgeneratoren for lækage, og sørg for, at den omgivende isolering er intakt, og at ingen varme overflader er blottede.	•		5
4.2	Kontrollér, at dampgeneratoren fungerer korrekt.	•		10
<b>5</b>	<b>Hovedpumpe</b>			
5.1	Kontrollér, at hovedpumpen sidder godt fast, og at ingen af tilslutningerne er utætte.	•		5
<b>6</b>	<b>Doseringsystem</b>			
6.1	Kontrollér slangerne imellem doseringspumpen og detergentholderen. Udskift efter behov.	•		5-10
6.2	Kontrollér doseringsmængden. Juster om nødvendigt.	•		10-30
6.3	Udskift slangen i doseringspumpen.	•		5
6.4	Kontrollér, at tomduksalarmen virker. Rengør eller udskift efter behov.	•		5
6.5	Kontrollér funktionen på kontraventilen i dampgeneratoren.	•		5
<b>7</b>	<b>Afløbstilslutning</b>			
7.1	Kontrol af, at dræntilslutningen sidder ordentligt fast, og at den ikke er utæt.	•		5
<b>8</b>	<b>Ventilator (ekstraudstyr)</b>			
8.1	Udskiftning af HEPA-filter.	•		10
8.2	Kontrol af, at ventilatoren fungerer korrekt, og at tilslutningerne er tætte.	•		5
8.3	Kontrol af, at kontraventilerne fungerer korrekt. Rengør efter behov.	•		10
8.4	Kontrollér slangerne til ventilatoren.	•		5
<b>10</b>	<b>Funktionstjek (ved hver service)</b>			
10.1	Kør en fuld proces, og kontrollér, at der ikke er nogen afvigelser ifølge de periodiske tjekpunkter.			
10.2	Kontrollér, at lamper og alarmer på panelet fungerer.			

\* Det nødvendige tidsforbrug er anslået for påfyldning og kan variere afhængigt af installationsindstillingerne, driftsbetingelserne og udstyrsniveauet.

## **4.4 Maskiner, der ikke er i brug**

En maskine, der ikke er i brug, bør drænes. Kontakt en servicetekniker.

## 5 ALARM

### 5.1 Alarmgivning

---



**ADVARSEL!**

Hvis desinfektionsprocessen annulleres, er godset ikke rent. Godset skal behandles igen.

---

Hvis den røde lampe ved  tændes, er desinfektionen blevet afbrudt. Displayet viser en fejlmeddelelse, se "Fejlsøgning".

### 5.2 Bekræftelse af fejlmeddelelse

---





**ADVARSEL!**

Må kun udføres af autoriseret personale.

---

Visse fejlmeddelelser skal bekræftes, før maskinen kan bringes i driftstilstand igen. Når årsagen til fejlen er fundet, og fejlen er udbedret, bekræftes fejlbeskeden på følgende måde:

Tryk først på knappen  og derefter på knappen . Tryk på begge knapper samtidigt og hold dem nede i 5 sekunder. Hvis fejlen ikke er udbedret, kan fejlmeddelelsen ikke bekræftes. Maskinen er nu klar til at køre. Kør det annullerede program igen for at desinficere godset. Tilkald servicepersonale, hvis fejlen forekommer igen.

### 5.3 Ved strømafbrydelse

Ved strømafbrydelse under en proces, forbliver maskinen låst. Når strømmen vender tilbage, genstarter maskinen automatisk processen.

## 6 FEJLFINDING

### 6.1 Kodeliste

Nedenstående tabel beskriver de fejlmeddelelser, der kan blive genereret, sammen med eventuelle forholdsregler.

Kode	Description	Forholdsregel
U1	Afkalker, lavt niveau	Påfyld afkalkningsmiddel.
U2	Detergent, lavt niveau	Påfyld detergent.
U3	Afspændingsmiddel, lavt niveau	Påfyld afspændingsmiddel.
U7	Advarsel om høj temperatur for gods.	Lad godset køle ned.
U9	Inaktivitets-advarsel	Maskinen har været inaktiv i 72 timer. Der skal køres et program med tomt kammer, før maskinen bruges til rengøring af gods.
H6	Forsøg på start med åben dør	Luk døren (maskinen forsøger at starte igen). Kontakt autoriseret servicepersonale, hvis fejlen opstår igen.
H7	Kan ikke lukke dør	Bekræft fejlen som beskrevet ovenfor. Luk døren korrekt. Prøv at starte igen. Kontakt autoriseret servicepersonale, hvis fejlen opstår igen.
H8	Kan ikke åbne dør	Bekræft fejlen som beskrevet på foregående side. Kontakt autoriseret servicepersonale, hvis fejlen opstår igen.
F1	Temperatursensor-fejl	Kontakt autoriseret servicepersonale.
F4	Logikfejl i dør, dør låst, men ikke lukket.	Kontakt autoriseret servicepersonale.
F7	Desinfektionstemperatur ikke nået.	Kontakt autoriseret servicepersonale.
F8	Dør åben/ulåst under proces	Kontakt autoriseret servicepersonale.
F9	Indstillingsfejl (E2-fejl)	Kontakt autoriseret servicepersonale.
F10	Kunne ikke fylde/tømme tank	Kontakt autoriseret servicepersonale.
F11	Lækage	Kontakt autoriseret servicepersonale.
F13	Programfejl	Kontakt autoriseret servicepersonale.

### 6.2 Kodetyper

- Ux er en informationskode.
- Hx er en håndteringskode.
- Fx er en fejlkode.

## 7 DETERGENT

### 7.1 Brug af detergent



**ADVARSEL!**

Brug af anden detergent, i særdeleshed sure midler, kan beskadige maskinen (doseringspumper, dampgeneratorer og rør).



**ADVARSEL!**

Følg anvisningerne på dunken for at få yderligere oplysninger om brug af detergent.

Maskinen er afprøvet og godkendt med Arjo's sortiment af detergenter. Vi anbefaler, at der udelukkende anvendes detergenter fra Arjo.

- At kemikalier anbefales i manualen er ikke ensbetydende med, at maskinproducenten påtager sig nogen form for ansvar for disse midlers virkning på det gods, der skal rengøres.
- Ændringer i sammensætning, betingelser osv., som producenten ikke har orienteret om, kan påvirke vaskeprocessens resultat.
- Følg altid instrumentproducentens anvisninger, når du bruger nye instrumenter.
- Doseringsmængden afhænger af vandkvaliteten. Yderligere oplysninger fremgår af produktspecifikationen til proceskemikalierne.

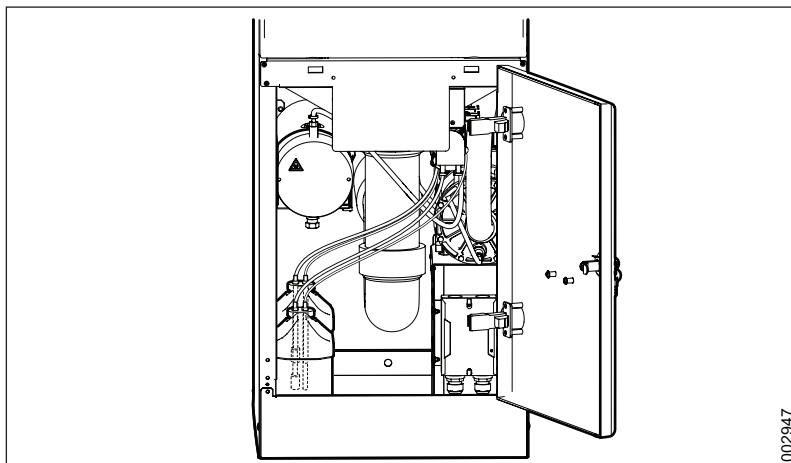
### 7.2 Skylledetergent

Følgende detergenter kan bestilles hos Arjos salgsafdelinger.

Middel	Description
■ ARJO LIQUIDS FLUSHER DETERGENT	Mildt alkalisk detergent til brug ved automatiseret rengøring af beholdere til urin og afføring.
■ ARJO LIQUIDS FLUSHER RINSE	En mild alkalisk opløsning til brug ved automatiseret skylning af beholdere til urin og afføring og skylning af systemrør for at forhindre ophobning af kalkaflejringer.

## 7.3 Placering

Nedenstående illustration viser eksempelvis, hvor vaskemidlet placeres på den fritstående model.



Figur 6. Eksempel på placering af detergent

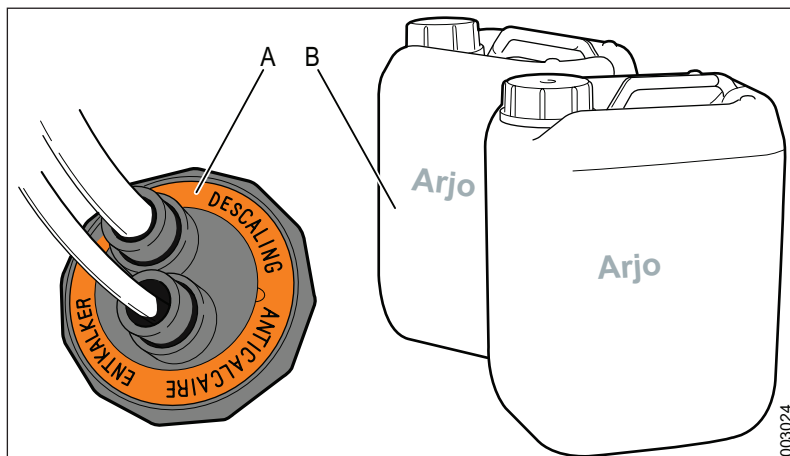
## 7.4 Udskiftning

### ADVARSEL!



Brug altid beskyttelsesbriller og -handsker for at undgå øjen- og hudskader. I tilfælde af kontakt skylles med rigeligt vand. I tilfælde af øjen- eller hudirritation søges lægehjælp. Læs altid materialesikkerhedsdatabladene for detergenten.

Når beholderen udskiftes med en ny, skal det altid kontrolleres, at vaskemidlet er forbundet korrekt. Farven på ringen på lavniveaularmen (A) skal svare til farven på siden af beholderen (B).



Figur 7. Kontrol af detergent

## 8 VANDKVALITET

---



### ADVARSEL!

Det er kundens ansvar at forsyne skylledekontaminatoren med vand af den rette kvalitet.

---

Vandkvaliteten, der benyttes i alle rengøringsfaser, er afgørende for gode rengøringsresultater.

### 8.1 Krav

Vandet skal i hver fase være foreneligt med:

- Materialet, som maskinen er fremstillet af.
- Kemikalierne, der benyttes i processen.
- Proceskravene til processens forskellige faser.

### 8.2 Hovedfaktorer

Hovedfaktorerne for god vandkvalitet er:

**Hårdhed:** Høj hårdhed vil forårsage kalkaflejring i den desinficerende vaskemaskine, hvilket fører til dårlige rengøringsresultater.

**Ioniske urenheder:** En høj koncentration af ioniske urenheder kan forårsage korrosion og pittingdannelse i rustfrit stål. Tungmetaller som f.eks. jern, mangan og kobber korroderer godset.

**Mikrobielle urenheder:** Gods, der skal rengøres, behandles for mikroorganismer og disses restprodukter, der kan forårsage feberlignende symptomer, hvis de kommer ind i menneskekroppen. Anvend vand, der ikke øger den biologiske belastning.

**Hygiejnekemikalier:** Høje koncentrationer af og kraftig påvirkning af hygiejnekemikalier kan forårsage korrosion og pittingdannelse i rustfrit stål.

### 8.3 Anbefaling

- Arjo anbefaler, at vandet, der benyttes til forskyl-, vaske- og sluskylfaserne, skal være af drikkevandskvalitet i henhold til retningslinjerne.
- Den anbefalede vandkvalitet er drikkevand med højst 5°dH.
- Detaljerede oplysninger om acceptabel vandkvalitet fremgår af "Retningslinjer for drikkevandskvalitet", som udgives af WHO.

### 8.4 Lokal standard

Følg de lokale standarder, hvis de er strengere end anbefalingerne fra Arjo. Særligt når der anvendes behandlet vand til sluskyls-/desinfektionsfasen.

Supplerende anbefalinger skal desuden indhentes fra producenterne af kemisk og medicinsk udstyr.

## 8.5 Lokal standard, typisk specifikation

En typisk specifikation for behandlet vand er:

pH	5,5 til 8
Ledningsevne	<30 $\mu\text{s}\cdot\text{cm}^{-1}$
TDS	<40 mg/l
Maks. hårdhed	< 50 mg/l
Klor	< 10 mg/l
Tungmetaller	< 10 mg/l
Fosfater	<0,2 mg/l i form af P <sub>2</sub> O <sub>5</sub>
Silikater	<0,2 mg/l i form af SiO <sub>2</sub>
Endotoksiner	<0,25 EU/ml
Samlet antal mikroorganismer	<100 pr. 100 ml



## 9 MILJØVAREDEKLARATION

	Plastik		Rustfrit stål	
	FD1600	FD1605 UB	FD1610	FD1615 UB
Samlet vægt kg/% vægt	90 / 100	65 / 100	100 / 100	75 / 100
Mekaniske dele				
Rustfrit stål	41 / 45,5	21 / 32,3	60 / 60	35 / 46,6
Stål	1 / 1,1	1 / 1,5	1 / 1	1 / 1,3
Støbejern	13 / 14,4	13 / 20	13 / 13	13 / 17,3
Kobber	1 / 1,1	1 / 1,5	1 / 1	1 / 1,3
Plastik	25 / 27,7	25 / 38,4	16 / 16	16 / 21,3
Gummi	3 / 3,3	3 / 4,6	3 / 3	3 / 4
Andre mekaniske dele	2 / 2,2	2 / 3	2 / 2	2 / 2,6
Elektricitet/elektronik				
Ledningsføring	1 / 1,1	1 / 1,5	1 / 1	1 / 1,3
Printkort	0,2 / 0,2	0,2 / 0,3	0,2 / 0,2	0,2 / 0,3
Andre komponenter	2,8 / 3,1	2,8 / 4,3	2,8 / 2,8	2,8 / 3,7

### 9.1 Bemærkninger

Andre komponenter omfatter pumper, ventilatorer, varmevekslere osv., der ikke kan vejes eller opdeles på samme måde som andre dele. Der er ingen kviksølv i maskinen eller i dens komponenter.

### 9.2 Forsendelse

Maskinerne er emballeret på træpaller og beklædt med bølgepap, eller indpakket i plastik. Brugeren skal sørge for, at emballagematerialet sorteres og genanvendes.

### 9.3 Anvendelse

Skylledekontaminatoren påvirker miljøet i hele dens levetid. Ifølge vores skøn er det el- og vandforbrug, der har den største indvirkning på miljøet. Maskinerne forbruger i alt igennem deres levetid ca. 11.000 kWh elektricitet og ca. 1.300 m<sup>3</sup> vand. Der skylles afhængigt af maskinens programmer/dosering i alt ca. 210 liter vaskemiddel ud i afløbssystemet.

## 9.4 Bortskaffelse af affald

Maskinerne består hovedsageligt af rustfrit stål, plastik/gummi/glas og andre genanvendelige materialer. Når maskinen skrottes, bør materialerne genanvendes. Ledningsføring og kredsløbsprintkort indeholder miljøskadelige stoffer som f.eks. bly, kadmium, pvc og bromerede flammehæmmere og skal genanvendes som elektroniskrot. Plastik og gummi skal håndteres separat.

## 9.5 Paller

Den palle, som maskinen leveres på, er fremstillet og mærket i henhold til ISPM15. Dette mærke betyder, at træemballagen er tørret og varmebehandlet, KD 56°C/30 min.

## 10 BORTSKAFFELSE AF ET UDTJENT PRODUKT

---



### **ADVARSEL!**

**Produktet kan være kontamineret og skal derfor desinficeres inden genanvendelse.**

















---








Hjælpemidler, som har elektriske og elektroniske komponenter, skal skilles ad og genanvendes i overensstemmelse med WEEE-direktivet om affald af elektrisk og elektronisk udstyr eller i overensstemmelse med lokale eller nationale bestemmelser.

Desinfektionsvæsker – hvis der er overskydende væske, er det sikkert at hælde det i afløbet sammen med rindende vand. Disse produkter er vandopløselige og blandes oftest med vand, når de bruges til rengøring. Din kommune vil behandle disse rengøringsmidler på samme måde, som hvis du anvendte dem til rengøring.

Emballagen skal genanvendes i overensstemmelse med nationale eller lokale bestemmelser.

## 11 SYMBOLFORKLARING

Symbol	Forklaring
	Advarsel
	Advarsel, varm overflade
	Advarsel, farlig spænding
	Brug beskyttelseshandsker
	Øjenværn påbudt
	Se brugermanual/brochure – brugsvejledningen skal læses
	Producentens navn og adresse
	Fremstillingsdato
	Udløbsdato
	Artikelnummer
	Serienummer
	Angiver, at produktet er medicinsk udstyr ifølge forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr
	Unik udstyrsidentifikator
	CE-mærkning angiver overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs harmoniserede lovgivning Tallene angiver kontrollen, som udføres af et notificeret organ
	IP = beskyttelse mod indtrængen, en klassificeringsværdi for beskyttelse mod indtrængen af fremmedlegemer og vand
	Vandmærkecertifikat med licensnummer WMK26397

Symbol	Forklaring
	Vandforsyningsregulativer (vandfittings) og skotske vandvedtægter
	Intertek Warnock Hersey certificeringsmærke
	Datamærkat – elektriske modeller. Angiver ETL-certificering via Intertek. Bevis for produktoverensstemmelse i henhold til nordamerikanske sikkerhedsstandarder
	DVGW CERT-overensstemmelsescertifikat
	Hollandsk sikkerhedscertificering for vandsikkerhed
	Sortér elektriske og elektroniske komponenter til genanvendelse i overensstemmelse med EU-direktiv nr. 2012/19/EU (WEEE).
	Genanvendelig, tallet (2) angiver polyethylen med høj densitet

## 12 ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET

Tilsigtet miljø: elektromagnetiske omgivelser i industrimiljø

Vejledning og producenterklæring – elektromagnetisk emission		
Emissionstest	Overensstemmelse	Vejledning
RF-emission CISPR 11	Gruppe 1	Dette hjælpemiddel bruger kun RF-energi til de interne funktioner. Derfor er RF-strålingen meget lav, og det er usandsynligt, at den vil forårsage forstyrrelser i elektronisk udstyr i nærheden.
RF-emission CISPR 11	Klasse A	Dette hjælpemiddel er egnet til anvendelse i alle slags omgivelser, inkl. almindelig beboelse og tilsvarende, der er direkte forbundet med det offentlige strømforsyningsnet til forsyning af beboelsesbygninger.

Vejledning og producenterklæring – elektromagnetisk immunitet		
Immunitetstest	IEC 60601-1-2 testniveau/ ydelseskriterium	Overensstemmelsesniveau/ ydelseskriterium
Elektrostatisk udladning (ESD) IEC 61000-4-2	±4 kV kontaktafladning / B ±8 kV luftudladning / B	±4 kV kontaktafladning / B ±8 kV luftudladning / B
Ledningsbårne forstyrrelser induceret af RF-felter IEC 61000-4-6	3 V i 0,15 MHz til 80 MHz	3 V i 0,15 MHz til 80 MHz
Indstrålede RF-felter IEC 61000-4-3	10 V/m (80 MHz til 1 GHz) / A 3 V/m (1,4 GHz til 2 GHz) / A 1 V/m (2 GHz til 2,7 GHz) / A	10 V/m (80 MHz til 1 GHz) / A 3 V/m (1,4 GHz til 2 GHz) / A 1 V/m (2 GHz til 2,7 GHz) / A
Hurtige transienter/ bygetransienter IEC 61000-4-4	±2 kV AC-port/B 5 kHz repetitionsfrekvens	±2 kV AC-port/B 5 kHz repetitionsfrekvens
Magnetfelter med netfrekvenser IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz eller 60 Hz / A	30 A/m 50 Hz / A
Overspænding IEC 61000-4-5	±1 kV linje-til-linje / B ±2 kV linje-til-jord / B	±1 kV linje-til-linje / B ±2 kV linje-til-jord / B
Spændingsdyk, korte spændingsudfald og variationer i forsyningsspændingen IEC 61000-4-11	0 % UT; 1 cyklus / B 40 % Utl 10/12 cyklusser* / C 70 % i løbet af 25/30 cyklusser* / C 0 % i løbet af 250/300 cyklusser* / C	0 % UT; 1 cyklus / B 40 % Utl 10/12 cyklusser* / C 70 % i løbet af 25/30 cyklusser* / C 0 % i løbet af 250/300 cyklusser* / C
*F.eks.: "25/30 cyklusser" betyder "25 cyklusser for 50 Hz test" eller "30 cyklusser for 60 Hz test".		
Bemærk: UT er vekselstrømsspændingen før anvendelse af testniveauet.		

AUSTRALIA  
Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113,  
Australia  
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË  
Arjo Belgium  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL  
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo - SP - Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA  
Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 350  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
Free: +1 (800) 665-4831  
Fax: +1 (905) 238-7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA  
Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK  
Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND  
Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA  
ARJO IBERIA S.L.  
Poligono Can Salvatella  
c/ Cabanyes 1-7  
08210 Barberà del Valles  
Barcelona - Spain  
Telefono 1: +34 900 921 850  
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE  
Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG  
Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

ITALIA  
Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST  
Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O. Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND  
Arjo Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND  
Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE  
Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH  
Arjo Austria GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA  
Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 691 119 999  
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL  
Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ  
Arjo Switzerland AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI  
Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE  
Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM  
Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA  
Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 (630) 307-2756  
Free: +1 (800) 323-1245  
Fax: +1 (630) 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN  
Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
ランディック第2 虎ノ門ビル9階  
Tel: +81 (0)3-6435-6401  
Fax: +81 (0)3-6435-6402  
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

**CE**  
2797